

## Реализация речевой манипуляции этофизиологической мишени «безопасность» на категориальном уровне «свои-чужие» (на примере предвыборной речи Д. Трампа)

А. А. Полякова

*Башкирский государственный университет*

*Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.*

*\*Email: alina16polyakova@mail.ru*

В настоящей статье анализируются средства реализации речевой манипуляции этофизиологической мишени «безопасность» на примере категории «свои-чужие», примененные кандидатом на пост главы США Д. Трампом в одной из своих электоральных речей, посвященной отношениям с Израилем.

**Ключевые слова:** речевая манипуляция, предвыборный дискурс, мишень манипуляции, безопасность.

Особое значение для предлагаемого исследования предвыборного дискурса имеет анализ электоральных речей кандидатов на пост главы государства в плоскости категории «свои-чужие», который может свидетельствовать о позиции политика по отношению к той или иной стране. Предложенная оппозиция достаточно часто исследуется в научных работах, посвященных философским, лингвистическим, культурологическим аспектам политического дискурса в целом и предвыборного дискурса в частности. Ю. С. Степанов считает данное противопоставление одной из главных категорий, поскольку оно пронизывает всю культуру и касается основных концептов коллективного, массового, народного и национального мироощущения [3]. Основываясь на том, что в политическом дискурсе всегда наличествуют противоборствующие стороны, сторонники и оппоненты, Т. В. Алиева выносит оппозицию «свои-чужие» в фокус лингвистического исследования политического дискурса [1]. Как отмечает М. Ю. Серайнян, ориентация на другого участника коммуникации предполагает особое стилистическое устройство речи адресата, коммуникативную тональность и интенции говорящего [2]. Предметом рассмотрения в данной статье являются способы реализации речевой манипуляции эторепетивной мишени «безопасность» на категориальном уровне «свои-чужие» на материале электорального обращения Д. Трампа на конференции американско-израильского комитета по общественным связям, проходившей в Вашингтоне. По нашему мнению, Израиль относится к лагерю дружественных по отношению к США стран, поэтому Д. Трамп стремится оказать воздействие на своих потенциальных сторонников, стараясь завоевать еще большее доверие. Для достижения перлокутивного эффекта оратор прибегает к актуализации мишени «безопасность» как наиболее значимой и важной, поскольку проблема безопасности и меры по ее

обеспечению являются первостепенными не только для указанных стран, но и для судеб мира.

Перейдем к непосредственному анализу обращения Д. Трампа. Данное обращение является одной из первых предвыборных речей кандидата. Дискурсивный анализ речи политика демонстрирует отношение потенциального президента США к Израилю, а именно благосклонную, дружественную, солидарную позицию относительно этого государства. Д. Трамп относит Израиль к лагерю «своих» и неизменно подчеркивает это обстоятельство. В то же время в данном обращении кандидат выражает резко негативное, воинственное отношение к Ирану, который на протяжении десятилетий, начиная с 1940-х гг., вступал в отношения противостояния с Израилем и, по мнению Д. Трампа, активно продолжает усилия по разработке ядерного оружия и спонсирует терроризм на Ближнем Востоке. В связи с воинственной риторикой Ирана, усилением противостояния исламского и западного мира и началом работы по созданию собственного ядерного оружия, Д. Трамп открыто относит Иран к категории «чужих». Развивая идею угрозы безопасности со стороны Ирана, Д. Трамп манипулирует Израилем, который в такой ситуации нуждается в поддержке и защите Америки. Рассмотрим детально некоторые моменты в речи политика, которые позволят аргументировать высказанные утверждения.

Во-первых, Д. Трамп напоминает Израилю о своем многолетнем дружественном отношении, подчеркивая это в речи двусложным атрибутом (*lifelong*) и называя себя настоящим другом Израиля (*a true friend of Israel*). В форме антитезы Д. Трамп заявляет о неизменной дружественной поддержке Израиля, которая будет и впредь играть ключевую роль в политике кандидата, только начинающего свою политическую карьеру: *Good evening. Thank you very much. I speak to you today as a lifelong supporter and true friend of Israel. I'm a newcomer to politics, but not to backing the Jewish state* [5]. Данный микротекст красноречиво свидетельствует о желании будущего президента США видеть Израиль среди своих надежных союзников.

Далее Д. Трамп обращается к трагическим событиям в Нью-Йорке в 2001 г. и к ситуации в секторе Газа в 2004 г. Свою задачу кандидат видит в том, чтобы сделать акцент на чувствах сопереживания, сострадания, солидарности, которые были проявлены по отношению к Израилю после ожесточенных атак террористов на еврейский народ. При этом Д. Трамп обращает внимание на то, что он поддержал миссию, организованную правительством США, отправив свой самолет: *In 2001, weeks after the attacks on New York City and on Washington and frankly, the attacks on all of us, attacks that perpetrated and they were perpetrated by the Islamic fundamentalists, Mayor Rudy Giuliani visited Israel to show solidarity with terror victims. I sent my plane, because I backed the mission for Israel 100 percent* [5]. Особое отношение Д. Трамп проявил и в 2004 г., в период ожесточенных боев в секторе Газа. Кандидат говорит о чести быть там в тот момент, несмотря на огромный

риск для собственной жизни: *In spring of 2004, at the height of the violence in the Gaza Strip, I was the grand marshal of the 40th Salute to Israel parade, the largest single gathering in support of the Jewish state. It was a very dangerous time for Israel, and frankly, for anyone supporting Israel. Many people turned down this honor; I did not. I took the risk and I'm glad I did* [5]. Приведенный выше отрывок подчеркивает значимость Израиля для США в качестве партнера на международной арене. Одновременно Д. Трамп осознает опасность, которой он подвергался, участвуя в этом публичном мероприятии.

Д. Трамп называет Израиль стратегическим партнером (*our strategic ally*), считает дружбу между странами нерушимой, культуру Израиля – братской. В целом, Израиль представлен в речи политика как единственная демократическая страна на Ближнем Востоке, способная играть положительную роль в данном регионе. Политик рисует Израиль как стратегического союзника, образ которого усилен лексемами с положительной коннотацией (*ally, unbreakable friendship, cultural brother*), принадлежность к «своим» подчеркнута повтором притяжательного местоимения (*our*).

В продолжение темы дружбы, союзничества и партнерства кандидат обращается к вопросу международной безопасности. Актуализация мишени «безопасность» при грамотном построении речи может привести оратора к успешному манипулятивному воздействию. Д. Трамп призывает относиться к Ирану крайне осторожно и сдержанно, когда речь идет о ядерном оружии. В Израиле кандидат видит союзника, единомышленника в борьбе с представителем из лагеря «чужих». Цель оратора состоит в том, чтобы объединить «своих» в борьбе против «чужих», оставаясь при этом единственным лидером в противостоянии. В этом усматривается стремление кандидата к сохранению однополярного мира, восстановлению и усилению мировой гегемонии США. Д. Трамп предостерегает Израиль от угроз со стороны Ирана, используя тактику запугивания. Речь идет о соглашении между Ираном и США о сокращении ядерного производства. Но Д. Трамп словно «открывает глаза» партнерам на происходящее, утверждая, что данное соглашение лишь на некоторое время приостановит ядерную деятельность Ирана, но спустя несколько лет Ирану удастся восстановить ядерную мощь в промышленных объемах (*an industrial-sized military nuclear capability*). Особый драматизм и выразительность речи Д. Трампа придает анафорический повтор определения с отрицательной коннотацией (*terrible*), а опасность сложившейся ситуации для Израиля кандидат подчеркивает при помощи усилителя „*especially for Israel*”. Можно уверенно предположить, что данный микротекст, произнесенный с соответствующей интонацией, способен вызвать чувства страха, тревоги и паники, затронуть инстинкты самосохранения и таким образом достичь планируемого перлокутивного эффекта: *The deal doesn't even require Iran to dismantle its military nuclear capability*.

Д. Трамп развивает тему угрозы безопасности Израиля со стороны Ирана, спонсирующего, по словам Д. Трампа, терроризм на всей территории Ближнего Востока. Речь

оратора сверхэмоциональна, образ врага создается при помощи усилительных атрибутов (*incredible*), экспрессивной роли количественных числительных (*over 150 billion dollars*), которые используются как средства манипуляции. Кандидат обещает разрушить глобальную террористическую сеть Ирана. Убедительность своим словам оратор придает с помощью антитезы (*big and powerful, but not powerful like us*), описывая эту сеть как огромную и могущественную организацию, вместе с тем уступающую по мощи США: *Iran is financing military forces throughout the Middle East and it's absolutely incredible that we handed them over 150 billion dollars to do even more toward the many horrible acts of terror. We will totally dismantle Iran's global terror network, which is big and powerful, but not powerful like us* [5].

Кандидат заверяет аудиторию в том, что располагает данными о тестировании баллистических ракет Ирана, способных, по словам Д. Трампа, покрывать расстояния до 1250 миль, что достаточно для поражения целей как на территории Израиля, так и Европы и Америки. Однако кандидат заявляет о своей готовности противодействовать Ирану. Повышению уровня доверия к заверениям Д. Трампа способствует последняя фраза оратора (*believe me*): *Iran has already, since the deal is in place, test-fired ballistic missiles three times. Those ballistic missiles, with a range of 1250 miles, were designed to intimidate not only Israel, which is only 600 miles away, but also intended to frighten Europe and someday maybe hit even the United States and we're not going to let that happen, we're not letting it happen and we're not letting it happen to Israel, believe me* [5].

Финальной точкой в стратегии запугивания Израиля становится напоминание о надписи на древнееврейском языке и языке фарси, сделанной на вражеских ракетах «Израиль должен быть стерт с лица Земли»: *Do you want to hear something really shocking? As many of the great people in this room know, painted on those missiles in both Hebrew and Farsi were the words "Israel must be wiped off the face of the earth"* [5]. Упоминание об этом преследует цель усилить чувства глубокого страха, тревоги и неуверенности и апеллирует к инстинкту самосохранения. Очевидно, что посредством данной манипуляции оратору удастся достичь своей цели – вселить страх в сознание массового реципиента и вызвать чувство безысходности, паники и уязвимости. В рисуемой Д. Трампом картине миропорядка на страже глобальной безопасности стоят США во главе с новым президентом, способным решить проблему и снять с повестки дня угрозу уничтожения страны: *You can forget that. Америка продолжает поддерживать образ могущественного «старшего брата», который наведет порядок в мире, защитит «своих» и накажет «чужих».*

Следующий микротекст из речи Д. Трампа вызвал большой резонанс в обществе уже после избрания политика в президенты. В данном отрывке Д. Трамп высказывает намерение перенести посольство США в Иерусалим, провозглашенный Америкой столицей Израиля, В речи оратора лексема „*capital*“ употребляется с экспрессивным атри-

бутом „*eternal*“, означающим «вечный, неизменный, исконный» (*lasting forever* [6]). Эти слова Д. Трампа звучат как обещание. Отметим, что подобное обещание давали и предыдущие президенты Б. Клинтон (1993), Дж. Буш (2000), Б. Обама (2008) [4], однако выполнено оно не было: *We will move the American embassy to the eternal capital of the Jewish people, Jerusalem* [5]. О тесных связях Америки и Израиля Д. Трамп говорит выразительно и образно, причисляя Израиль не только к «своим», но к «близким», самым надежным и верным соратникам (*there is no daylight between America and our most reliable ally, the State of Israel* [5]). Данным утверждением, получившим метафорическую форму выражения, оратор преследует цель продемонстрировать всему миру неразрывность связи двух стран (*And we will send a clear signal that there is no daylight between America and our most reliable ally, the State of Israel* [5]).

Данная мысль получает развитие и в следующем микротексте, посвященном условиям переговоров с палестинцами. Судя по словам кандидата, этот вопрос за Израиль будет решать Америка, поскольку страны соединяет навеки нерушимая связь и прочный союз (*absolutely totally unbreakable*): *The Palestinians must come to the table knowing that the bond between the United States and Israel is absolutely totally unbreakable. They must come to the table willing and able to stop the terror being committed on a daily basis against Israel* [5].

В завершение своей речи Д. Трамп говорит о тесных личных связях с Израилем и признается в любви к этой стране, что подкрепляется повтором глагола „*love*“: *I love the people in this room. I love Israel. I love Israel. I've been with Israel so long in terms of I've received some of my greatest honors from Israel; my father before me, incredible. My daughter Ivanka is about to have a beautiful Jewish baby. In fact, it could be happening right now, which would be very nice as far as I'm concerned* [5]. Анализ данного обращения демонстрирует чрезвычайно благоприятное отношение оратора к Израилю как «своей» стране, отношения с которой на протяжении долгого времени являются дружественными, а связи – нерушимыми, почти родственными (дочь Д. Трампа Иванка ждет прибавления в семействе – *have a beautiful Jewish baby*).

Анализ агитационной речи кандидата Д. Трампа подтверждает декларируемую им принадлежность Израиля к категории «своих». Для реализации манипулятивного воздействия с целью актуализации мишени «безопасность» политик делает основной акцент на внешней угрозе со стороны Ирана, который развивает ядерное оружие и якобы стремится нанести удары по Европе и Америке. Политик искусно использует тактику запугивания Израиля и обещает ему на правах «старшего брата» решить проблему безопасности. Д. Трамп заявляет, что Израиль – наиболее важный и близкий стратегический партнер США, но решающий голос в союзе двух стран – за Америкой. Признание Иерусалима столицей Израиля – также значимое заявление Д. Трампа. Рассмотрев примененную тактику и грамотно используемые средства речевой манипуляции в электоральной речи Д. Трампа, можно предположить дости-

жение оратором перлокутивного эффекта, который будет выражаться в поддержке Д. Трампа израильской аудиторией.

### Литература

1. Алиева Т. В. Концептуальная оппозиция «свой-чужой» в политическом дискурсе Великобритании // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2008. №5. С. 216–220.
2. Серайнян М. Ю. Оппозиция «свой-чужой» как конфликтоген в политическом дискурсе // Преподаватель XXI века. 2012. №2. С. 310–314.
3. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. – М.: Академический проект, 2004. – С. 992.
4. Американский президентский проект. URL: <http://www.presidency.ucsb.edu/>
5. Обращение Дональда Трампа на политической конференции американо-израильского комитета по общественным связям. URL: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=116597>
6. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/>

## Speech manipulation actualization of the ethophysiological target “state security” on the categorical “US-THEM” level (based on the pre-election speech of Donald Trump)

A. A. Polyakova

*Bashkir State University*

*32 Zaki Validi Street, 450074 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*Email: [alina16polyakova@mail.ru](mailto:alina16polyakova@mail.ru)*

This article discusses various means of speech manipulation related to the ethophysiological target “state security” on the categorical “US/THEM” level. The material for analysis has been drawn from the election speech made by Donald Trump at the conference devoted to the US-Israeli relations.

**Keywords:** speech manipulation, pre-election discourse, manipulation target, state security.